

# REGION ØST

## NYE STYRER

De nye styrene presenteres.

## ÅRSMØTE + LEIR

Acta slo sammen årsmøte og leir på Skogstad.



## Bibeloversettelse

På vår reise gjennom ulike fokusområder i Normisjon internasjonale arbeid har vi kommet til siste - bibeloversettelse.

Foto: Aaron Burden



## Bety en forskjell

DAG WILLIAM HAUGETO STANG  
dwhs@normisjon.no

I dette nummeret presenterer vi ny pastor i Hamar Normisjon og ny medarbeider i Fermate Oslo. Du kan også lese om fire ledige stillinger i regionen. Vi har tro på at vi kan finne noen gode personer til disse stillingene, og oppfordrer dere til å søke eller tipse noen som kan være aktuelle.

Du blir kjent med nytt regionstyre og Actastyre, valgt på årsmøtene i april. Vær med å be for alle frivillige og ansatte i regionen. Be for alle som legger ned tid, penger og innsats for regionens arbeid. Et arbeid vi er stolt av og som betyr en forskjell for mange mennesker.

En stor utfordring ligger foran oss. For 30 år siden var indremisjonsselskapets visjon slik: Vi vil forkynne evangeliet slik at mennesker blir frelst, finner sin plass i fellesskapet og utrustes til å selv utbre Guds rike. Finner mennesker som ikke vet hva de skal tro på, Jesus gjennom ditt bidrag? Finner de som kjenner Jesus i din nærhet sin plass i fellesskapet ditt? Dere som allerede er en del av fellesskapet, blir dere utrustet til å selv utbre Guds rike? Er svaret ja på dette, da skal du ikke endre på mye der du er. Er derimot svaret nei på et eller flere av disse spørsmålene? Be om at vi sammen finner svar på utfordringen. Gud vet og lengter etter nye mer enn vi. Be sammen med oss om å få gjøre noen nytt for noen nye.

# TUSEN TAKK!

Tusen takk til alle våre givere! Våre fastgivere er med på å gi forutsigbarhet, giroene gir mulighet til å gi konkret der det trengs, foreningsgaver bærer og knytter oss sammen og enkeltgaver og minnegaver er med på å løfte misjonens arbeid. Vi setter så stor pris på at vi sammen bærer dette arbeidet, og at vi sammen bringer Jesus Kristus til nye generasjoner og folkeslag!

## FASTE GIVERE

181 avtaler

Høyeste månedsbeløp: kr 2000,-

Laveste månedsbeløp: kr 10,- (Tusen takk)

Det er lett å bli fastgiver!

Gå inn på [www.normisjonost.no/bidra](http://www.normisjonost.no/bidra)

ÅRSMØTEGAVEN KOM I ÅR  
PÅ KR 64.050

## DE SISTE GIROGAVENE

Julegaven	69.850,-
Levende fellesskap	41.600,-
Drift	31.370,-



# TEEN CAMP OG ACTA ÅRSMØTE

I år valgte vi å ha både ungdomsleir og Actas årsmøte samtidig på Skogstad Leirsted på Eina. Her var det en kombinasjon av leir og muligheten til å være med og påvirke hva som skal skje og hva vi skal gjøre i året som kommer.

Vi har god erfaring med å legge en happening til årsmøtet i region Øst. På den måten skaper vi fellesskap. Nettopp i år var dette viktig siden Normisjon region Øst har blitt en større region i året som har gått. Årsmøtet ble en fin anledning til å bli kjent, både med et av leirstedene våre og mange nye leirfolk.

På Teen Camp var vi totalt 65 stykker, konfirmanter fra Lunner og konfirmanter fra Manglerud inkludert. Vi hadde leir fra fredag til søndag, mens årsmøtet ble avholdt noen timer på lørdag. Konfirmantene hadde eget opplegg i denne perioden. Dette ble en veldig fin leir. Vi opplevde at det var gjennomgående god stemning og at deltakerne følte på fellesskap på tvers av både alder og fylkesgrenser. Det var en stor suksess som vi håper å kunne gjenta.

Vi var 35 stykker samlet på årsmøtet, og møtet ble brukt for å se på årsrapporten, økonomi,

hvordan prosessen har vært med sammenføring av Oppland og Øst, og valg av nytt styre.

Fordelen ved å kunne kombinere disse tingene er at det vil komme folk på årsmøtet som ikke normalt ville kommet, og vi tror også at det vil være med på å skape en nærmere tilknytning mellom årsmøtet og leirdeltakere. I tillegg ser vi på det som en fordel å holde årsmøte på de ulike leirstedene, både fordi vi får vist fram stedene våre, men også fordi Actaflokken får mulighet til å reise på leir med andre på en ny måte, og reise på leir på steder de normalt ikke ville reist på. Vi tror dette bidrar til en mer helhetlig leirtankegang på sikt. Men dette må vi bruke litt tid på å etablere en kultur for.

På årsmøtet valgte vi inn to nye styremedlemmer og tre nye varer til Actastyret, i tillegg til at styreleder ble gjenvalgt. I styret



Her får årsmøtet en regnskapsgjennomgang av Dag William Haugeto Stang. Foto: Arkiv

har vi nå: Marte Killingmo Kolstad som styreleder, Miriam Svarre og Torgeir Haakenstad som blir sittende et år til som styremedlemmer. Ingvild Østby og Maria Imingen har blitt valgt inn som nye medlemmer. Heine Johansen Bjørke er valgt til første vara, Noah Johan Cordier som andre vara og Sunniva Tandberg Øhrn som tredje vara. Sigfrid Sollie Fremstad er også med i styret som representant fra regionstyret til Normisjon. Vi har troa på at denne gjengen vil ta gode avgjørelser på vegne av hele regionen. Det var en fin helg som var godt jobbet med av alle som var involvert i gjennomføringen av både leir og årsmøte.

DIRK CORDIER  
dc@normisjon.no

” Vi opplevde at det var gjennomgående god stemning.

# MØT DE NYE STYRENE

## ACTA



Actastyret består av: Heine Johansen Bjørke, Ingvild Østby, Maria Imingen, leder Marte Kolstad, Miriam Svarre, Noah Johan Cordier, Sunniva Tandberg Øhrn og Torgeir Haakenstad. I tillegg er Sigfrid Sollie Fremstad Normisjons representant. Foto: privat

Jeg er engasjert i Acta Øst sitt arbeid fordi jeg vil være med å påvirke arbeidet i Acta Øst! Og ønsker å skape gode møteplasser for barn og ungdom hvor de kan få trygge møter med Jesus og andre kristne!\*

- Marte Killingmo Kolstad, styreleder i Acta region Øst

## NORMISJON



Normisjonsstyret består av: leder Anders Østby (øverst f.v.), Annbjørg Øverli Kristoffersen (vara), Anne Birgit Aandstad, Helge Eide, Oddleiv Juvkam (vara), Sigfrid Sollie Femstad, Solvår Norbakken, Thor Berg (vara) og Trond Rønning. I tillegg sitter Ståle Sandbekken som ansattes representant og en fra Actastyret.

Foto: privat



## Besteforeldreleir

Andre helgen i mai hadde vi besteforeldreleir på Fossheim. Da var 42 barnebarn, besteforeldre og ledere samlet for å ha ei fin helg sammen med kjekke aktiviteter, bibeltimer og mye god mat. I løpet av helgen var vi mye ute der vi blant annet spilte fotball, kåret mesterens mester og hadde 30-leken. Innimellom aktivitetene sluppet vi av med legobygging, tegning, perling, film og strikking. Begge dagene startet vi med bibeltime, der tema for helgen var «hva vil det si å følge Jesus?». Der fikk vi lære mer om både hvem Jesus er, og hva det vil si å være Jesu disippel. Kiosken var selvfølgelig også åpen slik at alle fikk kjøpe seg litt snacks før vi så film. Besteforeldre og barnebarn gjorde det meste sammen, men det var også satt av litt tid der besteforeldrene og barnebarn hadde opplegg hver for seg. Alt i alt ble det en veldig fin helg der besteforeldre og barnebarn fikk mye tid sammen til å skape minner fra leir!

ODA VIK STRAUME  
ovs@normisjon.no

# LEDIGE STILLINGER

Denne sommeren skjer det igjen noen endringer i staben. Vi har ledige stillinger - er det noe for deg eller noen du kjenner?

Samuel Langeland og Oda Vik Straume er begge ferdige i stillingene som leirarbeidere nå. Begge flytter nå i forbindelse med jobb og studier. Margrethe Kollerud Overskott slutter 1. august etter ni år i Acta Øst. Hun flytter kontor fem etasjer opp i samme bygg og skal jobbe som økonomi- og administrasjonskonsulent i Acta sentralt.

Dermed åpner det seg noen nye stillinger hos oss:

- 50% Administrasjonskonsulent i Acta
- 30% Internasjonal konsulent i Normisjon
- 20% Leirarbeider i Acta

Alle stillingene kan kombineres med hverandre eller andre jobber eller studier. Du må identifisere deg med Normisjon og Actas visjon og grunnlags-



Illustrasjonsfoto. Foto: Avel Chuklanov

dokumenter og brenne for å bidra til at flere får bli kjent med Jesus. Vi oppmuntrer deg til å ta kontakt om du lurer på mer om disse stillingene.

Stillingsbeskrivelser finnes også på vår nettside [normisjonost.no](http://normisjonost.no). Er det noe for deg eller noen du kjenner? Del gjerne med noen det kan være aktuelt for.

DAG WILLIAM HAGETO STANG  
dwhs@normisjon.no



## Totencamp

Endelig er det tid for Skjærgårds og TotenCamp! 6.-10. juli drar vi til Risøya og har sommerens beste uke sammen. Stikkord for uka er: felleskap – lovsang – sommer – SOL – musikk og festival! Vi har plass til flere så hvis du eller noen du kjenner vil joine Toten Campen, sjekk ut facebook eller [www.checkin.no](http://www.checkin.no) for mer info! Sees på Skjærgårds da!

Foto: Arkiv



## Hanne Mette G. Roås

15. august begynner Hanne Mette G. Roås i 50 % som pastor for Hamar Normisjon. Hun jobber som predikant i region Øst og vil kombinere disse to jobbene. Vi kjenner henne som en levende og smittende forkynner og gleder oss over satsningen på Hamar. Les mer på [normisjonost.no](http://normisjonost.no).



## Ole Drønen

Ole Drønen er ny sjelesøger hos Fermate. Han er klinisk sosionom og familierapeut, og har også studert teologi og pedagogikk. Han har lang erfaring som terapeut innen psykisk helsevern for barn og unge. Ole tilbyr både individuelle samtaler og par-/familiesamtaler.



Vi må søke Gud for trøst, inspirasjon og visdom for å gjøre gode valg.

## HVOR ER GUD?

### Andakt.

Hvor er Gud når vonde ting skjer? Kan vi tro at det finnes en god Gud? Hva skjer med deg når ubegripelige ting hender i din nærhet? Denne vinteren og våren har livets sårbarhet kommet veldig nær oss. Den ødeleggende kraften i menneskers onde valg, har igjen blitt åpenbart. Vi som lever i et beskyttet hjørne av verden, har forstått at vi ikke er på trygg avstand fra krigens redsler, men at vi henger sammen med resten av verden. Og at valgene vi tar, får konsekvenser for omgivelsene våre.

Vi har kjent, både fysisk og følelsesmessig-, fortvilelsen over valg som har blitt tatt – uten empati, omtanke eller kjærlighet. Vi har blitt berørt av andres lidelse. Fordi den kom ekstra nær. Men sannheten er at millioner av mennesker daglig lever med herjingene til mennesker med makt og har gjort det så lenge verden har eksistert. Vi som bor i fredeligere strøk og har god økonomi utfordres til å bruke våre ressurser til å ta imot mennesker på flukt fra lidelse, fattigdom og terror. Historien vår forteller at vi også har trengt at andre har tatt imot oss: nordmenn før oss har flyktet fra fattigdom og fra krig.

I denne tiden trenger vi å søke sammen med hver-

andre, og vi må søke Gud for trøst, inspirasjon og visdom til å gjøre gode valg. Snakk sammen, be, søk stillhet og råd. Gud lover oss ikke et liv uten smerte bare vi gir oss til han. Men han har lovt oss at vi ikke er alene når vonde ting skjer. Gud har ikke forlatt oss. La ikke være å søke Gud selv om terror rammer.

I påskeevangeliet leser vi om hvordan Jesus møtte angrepene fra et religiøst lederskap og en okkuperende militærmakt. Han opplever at Gud ikke er nær, men likevel overgir han seg til Gud når han rammes og dør. I tillit til at livet ikke slutter med det. En dag skal krig og terror, all sorg, alle tårer og all smerte ta slutt, og alle offer skal kompenseres for.

I evighet.

Om jeg enn skulle vandre i dødsskyggens dal,  
frykter jeg ikke noe ondt.

For du er med meg.

Din kjepp og din stav,  
de trøster meg.

Salme 23,4

DAG WILLIAM HAUGETO STANG  
dwhs@normisjon.no



# BIBELN PÅ HJERTESPRÅKET

Her får dere en oversikt over bibeloversettelser Normisjon har vært involvert i. Å oversette bibelen er en viktig del av det å nå alle folkeslag med evangeliet om Jesus. Vi kan være stolte av det vi har vært og er en del av i dette arbeidet i Normisjon.

## **Santali (India og Bangladesh)**

Det nye testamentet ble oversatt i 1880 til Santali, men denne ble aldri publisert. Denne versjonen ble revidert og den nye utgaven av Det nye testamentet var ferdig i 1906. Det gamle testamentet til santali var ferdig i 1914. Hele Bibelen som en bok ble først utgitt i 1929 med latinske bokstaver.

## **Borospråket (India)**

Bibelen på Borospråket ble fullført i 1980.

## **Kichwa (Ecuador)**

Det nye testamentet var ferdig oversatt i 1997 og i 2011 var hele Bibelen fullført.

## **Kasonké (Mali)**

Arbeidet med bibeloversettelse til kasonké startet i 1988, og 2008 var Det nye testamentet ferdig. Hele Bibelen er nå ferdig oversatt og det gjenstår bare siste arbeid før trykking.

## **Udi (Aserbajdsjan)**

Tidlig på 2000-tallet engasjerte Normisjon seg i et prosjekt for å få Bibelen oversatt til udi. I 2009 kom et særtrykk av Ruts bok og Profeten Jona ut. To år senere kom et særtrykk av Lukasevangeliet. Siden har arbeidet fortsatt litt i rykk og napp. Vi er ikke involvert direkte i dette nå.

## **Tshangla (Bhutan)**

Det nye testamentet var ferdig i 2014, og nå jobber det lokale teamet videre med Det gamle testamentet. Førsteutkastet på hele Bibelen er klart og alt er planlagt ferdig i 2028. Bøkene som er helt ferdig nå er Rut, Ester, Jona, 1. & 2. Samuel, Salmene 1-50. Jesusfilmen har blitt oversatt til tshangla, og mer enn 80 prekener og kristne sanger har blitt spilt inn og lagt ut på nett.

## **Sherpa (Nepal)**

Det nye testamentet var ferdig i 2014. Oversettelsen av Det gamle testamentet skal snart i gang.

## **Mal Pahari (India)**

Ram Chandra Singh håndskrev hele Det nye testamentet til Mal Pahari. Første utgave ble trykket i 2010.

## **Malinké (Mali)**

I 2012 startet man oversettelse av Det nye testamentet. Det er nå ferdig og skal i gang med trykking.

## **Raja-språket**

Raja er et pseudonym. Bøkene som er ferdig og ligger ute er 1. Mosebok 37-50 (Josef-historien), Rut, Jona, Lukas og Apostlenes gjerninger. Disse bøkene jobbes med nå: Romerbrevet, Matteus, Markus, Johannes, deler av 1. Mosebok og Efeserne. I tillegg er Jesusfilmen og noen andre filmer spilt inn og tilgjengelig på nett.

## **T-språket**

T-språket er et pseudonym. Prosjektet er sensitivt, og det er ikke mulig å bo i området. Prosjektet går ut på å utvikle et skriftspråk som fungerer for t-språket, og å oversette Bibelen. Alfabetet er utarbeidet og tatt i bruk. Bøkene som er helt ferdig er Markus og Lukas. Det jobbes nå med 1. og 2. Tessaloniker, 1. Timoteus, Titus, 1., 2. og 3. Johannes, Johannes, Apostlenes gjerninger og Matteus. Nærmere hundre muntlige bibelhistorier og flere kristne sanger er spilt inn som lydfiler. Teamet lager også videoer som forklarer kristne begreper og legger dem ut på nettet.



# Summer DATOER

22. - 25. juni - Respawn Gaming Camp på BiG

23. juni - Sankthansfeiring på Fossheim

25. juni - The Send i Telenor Arena

6. - 10. juli - Totencamp på Risøya

7. - 10. juli - Skjærgårdsfestival på Risøya

8. - 13. august - Musikkverksted på Viken fhs

## Actaleirer

10.-12. juni - Padleleir

17.-19. juni - Sommerleir på Haraset

17.-19. juni - Actionleir på Skogstad

24.-27. juni - Tweens: Fotball på Fossheim

Har du noen datoer som er interessante for regionen å vite om? Send de inn: [kmnt@normisjon.no](mailto:kmnt@normisjon.no)

# DETTE ER OSS



DAG WILLIAM HAUGETO STANG  
VIKARIERENDE REGIONLEDER  
[dwhs@normisjon.no](mailto:dwhs@normisjon.no)  
922 20 644



THERESE ANDREASSEN  
FERMATELEDER  
[ta@normisjon.no](mailto:ta@normisjon.no)  
952 84 131



KRISTINA THORÄNGEN  
ADMINISTRASJONSKONSULENT  
[kmnt@normisjon.no](mailto:kmnt@normisjon.no)  
932 81 347



STÅLE SANDBEKKEN  
FELLESKAPSUTVIKLER  
[ss@normisjon.no](mailto:ss@normisjon.no)  
959 73 414



HANNE METTE G. ROÅS  
OMRÅDEARBEIDER OPPLAND  
[hmgr@normisjon.no](mailto:hmgr@normisjon.no)  
416 79 849



Trenger du noen å snakke med? Hos Fermate har vi erfarne sjelesørgere med taushetsplikt. Kontakt oss på [samtalebestilling@fermate.no](mailto:samtalebestilling@fermate.no)/tlf. 40817160. Mer informasjon på [www.fermate.no](http://www.fermate.no).

DIRK CORDIER  
TEAMLEDER ACTA  
[dc@normisjon.no](mailto:dc@normisjon.no)  
474 82 236



MARGRETHE KOLLERUD OVERSKOTT  
ACTAKONSULENT/INTERNASJONAL KOORDINATOR  
[mko@normisjon.no](mailto:mko@normisjon.no)  
476 42 580



MAY SOLVEIG K. SLÅTSVEEN  
ACTAKONSULENT  
[mks@normisjon.no](mailto:mks@normisjon.no)  
980 97 905



PAUL OMAYIO  
PROSJEKTLEDER  
[pao@normisjon.no](mailto:pao@normisjon.no)  
998 63 740



MARTE REBECCA DÆHLEN  
ACTAKONSULENT/BESTYRER SKOGSTAD  
[mrd@normisjon.no](mailto:mrd@normisjon.no)  
909 59 692



MONICA BORSTAD  
BESTYRER FOSSHEIM  
[monica.marie.borstad@gmail.com](mailto:monica.marie.borstad@gmail.com)  
977 23 967







Foto: Rod Long

VIPPS: BETAL  
TIL **71850**  
OG MERK  
HVA DET SKAL  
GÅ TIL

# VÆR MED Å GI!

NOEN GANGER ER DET VANSKELIG Å VITE HVORDAN MAN KAN VÆRE MED Å BIDRA

Hvis du har lyst til å gi av tiden din, veileder vi deg gjerne til hvordan du kan bidra i regionen, et lokallag eller forening. Ta kontakt: [dwhs@normisjon.no](mailto:dwhs@normisjon.no)

Hvis du har lyst å gi penger til regionarbeidet, leirstedene, misjon eller leirarbeidet kan du bli fastgiver ved å sende mail til: [kmnt@normisjon.no](mailto:kmnt@normisjon.no)

**Ønsker du å gi en generell gave til regionen, kan du bruke vipps som merket over eller kontonummeret 3000.14.71607 og merk det med "gave".**

## 99 JESUS KRISTUS TIL NYE GENERASJONER OG FOLKESLAG

